



VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 /ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



Giêsu. Như vậy tại sao ông Giêsu này lại có thể công bố rằng ông là bánh hằng sống từ trời xuống?!

Chúa Giêsu biết rõ thái độ hoài nghi và khó chịu của người Do Thái. Ngài không làm dịu hay tránh né đề tài này mà còn đi xa hơn nữa tuyên bố lý do họ không đón nhận những lời mạc khải về căn tính của Chúa Giêsu là vì họ không được ơn soi sáng và lôi kéo của Chúa Cha. Chỉ có những ai được Chúa Cha soi sáng, lôi kéo thì mới có thể đón nhận Chúa Con và những lời giáo huấn mạc khải của Chúa Con mà thôi.

Ở đây chúng ta thấy sự nổi bật của đức tin. Không phải vì có sự thấu suốt bằng trí óc của con người thì chúng ta mới tin. Phải là ơn Chúa Cha ban cho thì chúng ta mới có thể tin nhận Đức Giêsu thành Nagiaret đó, dầu chỉ là một người thợ mộc, nhưng lại là Thiên Chúa trong con người. Phải là ơn đức tin ban cho mà chúng ta mới đón nhận và tin nhận Ngài là Chúa Cứu Thế và là Đấng ban sự sống đời đời cho con người.

Trong bài đọc I, chúng ta nghe thuật lại sự việc ngôn sứ Êlia đang trên đường chạy trốn trong

BÁNH HẰNG SỐNG TỪ TRỜI

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Trong ngày Chúa nhật tuần 19 của mùa Thường niên năm B hôm nay, chúng ta lại tiếp tục nghe Diễn Từ về Bánh Hằng Sống của Chúa Giêsu trong sách Tin mừng theo thánh sử Gioan ở chương 6. Xảy ra là ở Carphanaum, Chúa Giêsu đã công bố với người Do Thái rằng Ngài là “bánh hằng sống từ trời xuống” và điều này làm cho người Do Thái bực mình khó chịu. Họ kêu trách Chúa Giêsu vì họ cho rằng họ đã biết rõ về tông tích gia đình và nghề nghiệp của Chúa

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Quang Khánh (214) 403-7778
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Công Danh (469) 831-1200
Đoàn L. M. T. T.: Anh Trần Văn Xếp (214) 763-5554
Hội Các B. M. C.G.: Bà Bùi Thị Hương (214) 507-7238
Ca Đoàn Phục Sinh: Anh Đỗ Văn Hiệp (214) 636-6575
Ca Đoàn Ngồi Lời: Anh Vũ Huy Khanh (469) 371-3988
Ban Thánh Thư: Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905
Ban Tiếp Dẫn: Ông Lương Văn Đầu (214) 714-1648
Giáo Lý & Viết Ngữ: Thầy Phó Tế Phạm Ngọc Hào (713) 890-2624
Đoàn T. N. T. T.: Anh Nguyễn Xuân Thanh (972) 322-0613
Hội Thánh Gia: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Trần Khắc Bửu (469) 360-4926
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Xuân Khánh (469) 644-3223
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Anh Tuấn (469) 774-8618
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Đặng Sỹ (214) 317-5920

hoang địa. Ông mang tâm trạng chán nản, thất vọng vì sự nhiệt tình và sứ mạng muốn lôi kéo dân Do Thái quay lại với Chúa nhưng dân vẫn cứng đầu. Hơn nữa, những người lãnh đạo dân lại còn muốn truy sát ông nữa. Ông bày tỏ ý muốn chỉ mong chết mà thôi. Chúng ta cũng dễ hiểu phần nào sự chán nản của ông vì ông phải chịu cảnh nóng nực của hoang địa cũng như cái đói và sự mệt nhọc hành hạ thân xác ông và hơn nữa lại thấy sứ mạng của mình chẳng có thành công tí nào. Trong lúc cùng quẫn chán nản như vậy thì Thiên Thần Chúa hiện ra cho ông bánh và nước. Thiên Thần Chúa đánh thức ông tới hai lần để nhắc ông phải ăn uống để có sức mà đi tới được núi Thiên Chúa.

Như bánh xưa đã tăng thêm sức mạnh cho ngôn sứ Êlia thì Bánh Hằng Sống ngày nay chính là Minh Máu Thánh Chúa Giêsu là thần lương nuôi sống và tăng thêm niềm tin nghị lực cho chúng ta để chúng ta được vững bước trong cuộc hành trình lữ thứ trần gian mà về đến Thiên Đàng.

Chúng ta cầu xin cùng Đức Mẹ Maria dẫn đưa chúng ta đến với Chúa Giêsu Thánh Thể để đón nhận chính Ngài là Bánh Hằng Sống giúp chúng ta luôn được bồi bổ tăng sức trong cuộc hành trình đức tin.

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Như đã chia sẻ trong các Thánh lễ của ngày Chúa nhật tuần qua, tôi là linh mục Dòng Chúa Cứu Thế. Và một sứ mạng của dòng thánh được đón nhận từ Đức Giáo Hoàng Piô thứ 9 là quảng bá lòng sùng kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp khi bức linh ảnh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp nguyên thủy tìm lại được và được trao cho Dòng Chúa Cứu Thế vào năm 1866.

Tôi đã làm khung cho 2 bức linh ảnh Mẹ Hằng Cứu Giúp và sẽ treo trong khuôn viên nhà thờ và hội trường của giáo xứ. Tôi cũng sẽ cho phổ biến kính nguyện và tuần 9 ngày kính Đức Mẹ dưới tước hiệu là Mẹ Hằng Cứu Giúp. Mong mọi người trong giáo xứ sẽ luôn tìm thấy Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Hằng Cứu Giúp, nguồn nâng đỡ cứu giúp đầy quyền thế và luôn cảm nhận sự an ủi chở che nhân lành của Mẹ hiền.

Và xin phó dâng lên Đức Mẹ giáo xứ, mọi cá nhân, gia đình, hội đồng, đoàn thể, ban, nhóm và mọi dự án chương trình và công việc chung của giáo xứ. Xin Đức Mẹ đồng hành, nâng đỡ và phù trợ để giáo xứ luôn thăng tiến trong lòng yêu mến và hiệp nhất do ơn Chúa ban.

Lm Giám quản Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Thiếu Nhi Thánh Thể

\$30 cho mỗi em. (Không có sự khác biệt số tiền khi ghi danh trẻ).

Khi ghi danh học cho các con em, xin Phụ Huynh đem theo giấy chứng nhận rửa tội.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sức (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

* Chúa nhật 16/8/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia ÔB Nguyễn Bé Tư. Địa chỉ: 1411 Sutton Dr., Carrollton, TX 75006. Điện thoại: (469) 563-9116.

* Chúa nhật 23/8/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia AC Duy/Tê My. Địa chỉ: 3900 Creekside Ln., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (214) 592-7450.

* Chúa nhật 30/8/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia AC Hùng/Chi. Địa chỉ: 5616 Glenview Ln., The Colony, TX 75056. Điện thoại: (214) 783-6030.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 8/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Lộc Văn Nguyễn

** Chúa Nhật 9/8

Lễ 9 AM: Gia đình Tram Ch Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Tony Mai Nguyễn

** Thứ Bảy 15/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Minh Nguyễn

** Chúa Nhật 16/8

Lễ 9 AM: Gia đình Tuynh Kim Phan

Lễ 11 AM: Gia đình Tuấn Lộc Vũ Lê



Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

9-8: Chúa Nhật thứ 19 Mùa Thường niên năm B.

10-8: Thứ Hai, Lễ Thánh Lôrensô, Phó tế, tử đạo. Lễ kính.

11-08: Thứ Ba, Lễ Thánh Clara, Trinh nữ. Lễ nhớ.

12-08: Thứ Tư trong tuần 19 Thường Niên.

13-08: Thứ Năm trong tuần 19 Thường niên.

14-8: Thứ Sáu, Lễ Thánh Maximilian Kolbe, Linh

mục, Tử đạo. Lễ nhớ.

15-8: Thứ Bảy, Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời. Lễ trọng.

16-8: Chúa Nhật thứ 20 Mùa Thường niên năm B.



Thông Báo

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2015-2016

Xin các phụ huynh nào chưa ghi danh cho các con em của mình và muốn cho các con của mình học Giáo lý, Việt ngữ hay sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể tại giáo xứ thì có thể ghi danh cho các con em của mình vào các ngày Chúa nhật sau đây: ngày 16/08/2015 và 23/08/2015. Ngày ghi danh trễ là Chúa nhật, 30 tháng 08, 2015.

Học Giáo lý và Việt ngữ tại Trường Thánh Tôma Thiện:

Học phí là: \$140 cho một em. \$120 cho em thứ hai trở đi. (Ví dụ:

Một gia đình có 2 em, thì tổng cộng là \$260). **Ghi Danh Trễ:**

\$160 cho một em. \$140 cho em thứ hai trở đi.

CÁO CỦA GIÁO PHẬN DALLAS VỀ CÁC LINH MỤC Ở NƠI KHÁC ĐẾN CỬ HÀNH BÍ TÍCH

NOTICE OF DIOCESE OF DALLAS CONCERNING VISITING PRIESTS AND SPEAKERS

Theo yêu cầu của Giáo phận Dallas, các linh mục đến cử hành bí tích trong địa phận hoặc các giáo dân đến diễn thuyết, phải có giấy giới thiệu hoặc chứng nhận “không có gì ngăn trở” từ bề trên hoặc giới chức thẩm quyền của họ. Giấy chứng nhận phải được cấp trong vòng 6 tuần lễ trước khi vị đó đến giáo phận.

Quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Giáo xứ khi có các linh mục thân quen đến thăm, xin vui lòng nhắc nhở các ngài để các ngài chuẩn bị trước giấy chứng nhận mà Giáo phận yêu cầu.

Visiting priests coming to the diocese to celebrate a sacrament must present a celebrant or affidavit of good standing issued within the previous six-week period. Lay speakers must present a letter of good standing from their pastors or diocese within the previous six-week period.

LỜI NGUYỆN KINH CẦU ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Lạy Rất Thánh Đồng Trinh Maria. Mẹ đã vui lòng nhận lấy tước hiệu là Mẹ Hằng Cứu Giúp, cho được giục lòng chúng con trông cậy vững vàng, thì con nài xin Mẹ đủ lòng thương cứu giúp chúng con trong mọi nơi mọi lúc; khi phải các cơn cám dỗ, khi sa phạm tội và khi gặp các sự khốn khó trong đời con và nhất là trong giờ chết. Lạy Mẹ hay thương, xin cho con siêng năng chạy đến cùng Mẹ luôn luôn. Con tin rằng con siêng năng chạy đến cùng Mẹ thì làm cho Mẹ càng sẵn lòng nghe lời con. Xin Mẹ ban cho con ơn trọng này, là ơn siêng năng cầu xin Mẹ và được lòng trông cậy Mẹ như con thảo, ngỏ cho Mẹ nghe lời con hằng cầu xin và hằng cứu giúp con và ban cho con được ơn bền đỗ đến cùng. Lạy Mẹ yêu dấu hay thương giúp, xin Mẹ ban phúc lành cho con và cầu bầu cho con khi này và trong giờ lâm tử. Amen.

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, xin che chở mọi kẻ thuộc về con. Ban ơn phù hộ cho Đức Thánh Cha, cho Hội Thánh, cho

nước con, cho gia đình con, cho kẻ thân nghĩa, kẻ thù nghịch và hết kẻ khốn khó. Sau hết cho các linh hồn trong Luyện ngục.

Thánh Maria, lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, xin cầu bầu cho con.

THÁNH THỂ, NGUỒN MẠCH VÀ TỌT ĐỈNH CỦA ĐỜI SỐNG HỘI THÁNH

1324. Bí tích Thánh Thể là “nguồn mạch và tột đỉnh của đời sống Kitô hữu” (x. *Lumen Gentium*, 11). “Những bí tích khác cũng như các thừa tác vụ và các hoạt động tông đồ đều gắn liền với bí tích Thánh Thể và qui hướng về đó. Thật vậy, phép Thánh Thể Chí Thánh chứa đựng tất cả của cải thiêng liêng của Hội Thánh, đó là chính Chúa Ki-tô, Người là mẫu nhiệm Phục Sinh của chúng ta” (*Presbyterorum Ordinis*, 5).

1325. “Bí tích Thánh Thể biểu thị và thể hiện chính thực chất của Hội Thánh là hiệp thông đời sống với Thiên Chúa và hiệp nhất Dân Thiên Chúa. Việc Thiên Chúa thánh hóa trần gian trong Chúa Kitô cũng như việc con người trong Thánh Thần, tôn thờ Chúa Kitô và nhờ Người tôn thờ chính Chúa Cha, cùng đạt tới tột đỉnh trong bí tích Thánh Thể” (x. huấn thị “*Mầu nhiệm Thánh Thể*”, 6).

1326. Nhờ cử hành bí tích Thánh Thể, ngay từ bây giờ chúng ta được kết hiệp với phụng vụ trên trời và tiền dự vào đời sống vĩnh cửu, “khi Thiên Chúa có toàn quyền trên mọi sự” (1Cr 15, 28).

1327. Bí tích Thánh Thể vừa đúc kết vừa tổng hợp đức tin công giáo: “Cách suy nghĩ của chúng ta phù hợp với bí tích Thánh Thể, và ngược lại bí tích Thánh Thể xác nhận cách suy nghĩ của chúng ta” (x. Thánh Irenê, Chống lạc giáo 4,18,5).

(*SÁCH GIÁO LÝ CỦA HỘI THÁNH CÔNG GIÁO*)

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 2 tháng 8, 2015 đã nhận được \$6,081 (gồm \$4,766 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,195 tiền dâng cúng của các em là \$120). Quỹ Xây Dựng Hội Trường tháng 7, 2015 đã nhận được \$2,422. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

WEEKLY MEDITATION

Take and Eat

Sometimes we feel like Elijah in today's First Reading. We want to lie down and die, keenly aware of our failures, that we seem to be getting no better at doing what God wants of us.

We can be tempted to despair, as the prophet was on his forty-day journey in the desert. We can be tempted to "murmur" against God, as the Israelites did during their forty years in the desert (see [Exodus 16:2,7,8](#); [1 Corinthians 10:10](#)).

The Gospel today uses the same word, "murmur," to describe the crowds, who reenact Israel's hardheartedness in the desert.

Jesus tells them that prophecies are being fulfilled in Him, that they are being taught by God. But they can't believe it. They can only see His flesh, that He is the "son" of Joseph and Mary.

Yet if we believe, if we seek Him in our distress, He will deliver us from our fears, as we sing in today's Psalm.

At the altar in every Eucharist, the angel of the Lord, the Lord himself (see [Exodus 3:1-2](#)), touches us. He commands us to take and eat His flesh given for the life of the world (see [Matthew 26:26](#)).

This taste of the heavenly gift (see [Hebrews 6:4-5](#)) comes to us with a renewed command -- to get up and continue on the journey we began in

baptism, to the mountain of God, the kingdom of heaven.

He will give us the bread of life, the strength and grace we need -- as He fed our spiritual ancestors in the wilderness and Elijah in the desert.

So let us stop grieving the Spirit of God, as Paul says in today's Epistle, in another reference to Israel in the desert (see [Isaiah 63:10](#)).

Let us say to God as Elijah did, "Take my life." Not in the sense of wanting to die. But in giving ourselves as a sacrificial offering -- loving Him as He has loved us, on the cross and in the Eucharist.

(Scott Hahn; <https://stpaulcenter.com/reflections>)

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



HealthSource

America's Chiropractor

Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Lynn & Co. Hair Studio



1616 W Hebron Pkwy, #106
CARROLLTON, TX 75010

972-394-1415

Chuyên cắt tóc Nam, Nữ & Trẻ Em

Color, Highlight, Perm, Permanent straighten,
Keratin treatment, Updos, Makeup,
Eyelashes perm, Waxing

Mở Cửa: Thứ Ba - Thứ Bảy từ 10am - 6pm
Chúa Nhật: 12pm - 5pm / Đóng cửa Thứ Hai

Walk-ins Welcome

THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries



Bác sĩ: **Huy Nguyen**

Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sởi làm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh toạ
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phong thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

www.chiropractorinlewisville.com



1301 Justin Rd Suite 208
Lewisville, TX 75077
Office: 972-317-9300

FARMERS Insurance Group

Huey (Hiếu) Nguyễn
Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

- Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG

Tiếng việt: **972-904-9392 / 972-242-8088**

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

Dr. Diễm Nguyễn, D.D.S.

Dr. Nghi Trần, D.D.S., FICOD

Hội Viên: ✓ Academy of General Dentistry

✓ American Dental Association

✓ Texas Dental Association

GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

Văn phòng có nhận Medicare AmeriGroup của người cao niên, Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:
Nguyễn Minh, Realtor
(Thầy Minh Việt Ngữ)
DFW iRealty
972-567-6207
Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

CÂN THỢ NAILS

Tiệm North Irving khu Mỹ Trắng tip hậu bao lương cao. Chỗ làm vui vẻ. Cân nhiều thợ biết làm bột và tay chân nước, không phân biệt Nam/Nữ.
L/L 972-827-8855

Kathleen Pham, DMD
EXCEL DENTISTRY
General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**
www.excel-dentistry.com
Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide
LET US HELP AVOID A PENALTY ON YOUR TAX RETURN
We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation
We offer the following services
MEDICARE ★ MEDICAID ★ CHIP ★ SNAP
RENTAL CARS NOW AVAILABLE
AUTO HOME LIFE COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE
ARLINGTON 1700 E. PIONEER PKWY #190 817.460.8899
FARMERS BRANCH 14500 Josey Ln. #101 972.417.9988
DALLAS 9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750

DR. SMILE DENTISTRY
Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dominic Hoang, DDS
972-820-7294
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
 Chữa răng dùng tia Laser
 Trồng răng & Nhổ răng khôn
 Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
 Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
 Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN!
* Có Bảo Hiểm Y Tế
* 401K * Ổn định, đầy đủ thời giờ
* Thân thiện, môi trường làm việc ổn định
* Làm việc trong môi trường điều hòa không khí quanh năm!
FAX: 214-242-2626
OR APPLY IN PERSON AT: 4828 READING ST DALLAS 75247
Located close to 183/ Irving Blvd area

GRAND OPENING
Pharmax
NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
www.pharmaxrxgarland.com
pharmaxrxgarland@gmail.com
Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc bằng Tiếng Việt
▪ Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
▪ Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
▪ Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
▪ Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
DUỐC SĨ **KIỀU TRINH**
3250 W. Walnut St. #106
Garland, TX 75042
Phone: **972-487-2252**
Fax: 972-487-2258
Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed
NHẬN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRONG KÍNH MỜI QUÍ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG: 1 LỌ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON 0.

TRAN AIR CONDITIONING
Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại
ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ
A/C AND HEATING
WALK-IN COOLER
FREEZER
WATER HEATER
REFRIGERATION
PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM
DAVID TRAN **214 783 2825**
LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Văn Hùng (214) 926-9443 / Email: hnguyen75@gmail.com